

A silhouette of a woman with her arms raised in a gesture of praise or joy, set against a purple oval background. The woman is wearing a dress and has her hair down. The oval is centered on the page and partially overlaps the main title.

# een pracht vrouw!

**Spreuken  
31:10-31**

27 juli 2014  
Zoetermeer<sup>1</sup>

- 10 Een degelijke huisvrouw, wie zal haar vinden? haar waarde gaat koralen ver te boven.
- 11 Op haar vertrouwt het hart van haar man, het zal hem aan voordeel niet ontbreken.
- 12 Zij doet hem goed en geen kwaad, al de dagen van haar leven.
  - 13 Zij is bezig met wol en vlas en werkt met vaardige handen.
  - 14 Zij is als de schepen van de koopman en haalt van verre haar spijs.
  - 15 Zij staat op, als het nog nacht is, zij geeft haar huis het voedsel, haar dienstmaagden haar deel.
  - 16 Zint zij op een akker, dan verwerft zij die, van de verdienste van haar handen plant zij een wijngaard.
  - 17 Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.
  - 18 Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt, des nachts gaat haar lamp niet uit.
  - 19 Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.
    - 20 Haar hand breidt zij uit naar de ellendige, haar handen strekt zij uit naar de nooddruftige.
      - 21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin, want haar ganse gezin is in scharlaken gekleed **1. haar man**
      - 22 Zij maakt voor zich tapijten, van linnen en rood purper is haar gewaad.
- 23 Haar man is bekend in de poorten, als hij neerzit te midden van de oudsten des lands.
  - 24 Zij vervaardigt linnen kleding en verkoopt die; aan de koopman levert zij gordels.
  - 25 Kracht en luister is haar gewaad, de komende dag lacht zij toe.
  - 26 Met wijsheid opent zij haar mond, vriendelijke onderwijzing ligt op haar tong.
    - 27 Zij houdt toezicht op de gang van haar huishouding, het brood der traagheid eet zij niet.
    - 28 Haar zonen staan op en prijzen haar gelukkig, ook haar man roemt haar!
      - 29 Vele dochters gedragen zich wakker, maar gij overtreft haar alle!
      - 30 Bedrieglijk is de bevalligheid en ijdel de schoonheid, maar een vrouw die de Here vreest, die is te prijzen.
      - 31 Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!



- 10 Een degelijke huisvrouw, wie zal haar vinden? haar waarde gaat koralen ver te boven.
- 11 Op haar vertrouwt het hart van haar man, het zal hem aan voordeel niet ontbreken.
- 12 Zij doet hem goed en geen kwaad, al de dagen van haar leven.
  - 13 Zij is bezig met wol en vlas en werkt met vaardige handen.
  - 14 Zij is als de schepen van de koopman en haalt van verre haar spijs.
  - 15 Zij staat op, als het nog nacht is, zij geeft haar huis het voedsel, haar dienstmaagden haar deel.
  - 16 Zint zij op een akker, dan verwerft zij die, van de verdienste van haar handen plant zij een wijngaard.
  - 17 Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.
  - 18 Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt, des nachts gaat haar lamp niet uit.
  - 19 Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.
    - 20 Haar hand breidt zij uit naar de ellendige, haar handen strekt zij uit naar de nooddruftige.
      - 21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin, want haar ganse gezin is in scharlaken gekleed.
      - 22 Zij maakt voor zich tapijten, van fijn linnen en rood purper is haar gewaad.
- 23 Haar man is bekend in de poorten, als hij neerzit te midden van de oudsten des lands.
  - 24 Zij vervaardigt linnen kleding en verkoopt die; aan de koopman levert zij gordels.
  - 25 Kracht en luister is haar gewaad, de komende dag lacht zij toe.
  - 26 Met wijsheid opent zij haar mond, vriendelijke onderwijzing ligt op haar tong.
    - 27 Zij houdt toezicht op de gang van haar huishouding, het brood der traagheid eet zij niet.
    - 28 Haar zonen staan op en prijzen haar gelukkig, ook haar man roemt haar!
      - 29 Vele dochters gedragen zich wakker, maar gij overtreft haar alle!
      - 30 Bedrieglijk is de bevalligheid en ijdel de schoonheid, maar een vrouw die de Here vreest, die is te prijzen.
      - 31 Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!

## 2. haar bezigheden



- 10 Een degelijke huisvrouw, wie zal haar vinden? haar waarde gaat koralen ver te boven.
- 11 Op haar vertrouwt het hart van haar man, het zal hem aan voordeel niet ontbreken.
- 12 Zij doet hem goed en geen kwaad, al de dagen van haar leven.
  - 13 Zij is bezig met wol en vlas en werkt met vaardige handen.
  - 14 Zij is als de schepen van de koopman en haalt van verre haar spijs.
  - 15 Zij staat op, als het nog nacht is, zij geeft haar huis het voedsel, haar dienstmaagden haar deel.
  - 16 Zint zij op een akker, dan verwerft zij die, van de verdienste van haar handen plant zij een wijngaard.
  - 17 Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.
  - 18 Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt, des nachts gaat haar lamp niet uit.
  - 19 Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.
  - 20 Haar hand breidt zij uit naar de ellendige, haar handen strekt zij uit naar de nooddruftige.
    - 21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin, want haar ganse gezin is in scharlaken gekleed.
    - 22 Zij maakt **3. haar karakter** en rood purper is haar gewaad.
- 23 Haar man is bekend in de poorten, als hij neerzit te midden van de oudsten des lands.
  - 24 Zij vervaardigt linnen kleding en verkoopt die; aan de koopman levert zij gordels.
  - 25 Kracht en luister is haar gewaad, de komende dag lacht zij toe.
  - 26 Met wijsheid opent zij haar mond, vriendelijke onderwijzing ligt op haar tong.
    - 27 Zij houdt toezicht op de gang van haar huishouding, het brood der traagheid eet zij niet.
    - 28 Haar zonen staan op en prijzen haar gelukkig, ook haar man roemt haar!
      - 29 Vele dochters gedragen zich wakker, maar gij overtreft haar alle!
      - 30 Bedrieglijk is de bevalligheid en ijdel de schoonheid, maar een vrouw die de Here vreest, die is te prijzen.
      - 31 Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!



- 10 Een degelijke huisvrouw, wie zal haar vinden? haar waarde gaat koralen ver te boven.
- 11 Op haar vertrouwt het hart van haar man, het zal hem aan voordeel niet ontbreken.
- 12 Zij doet hem goed en geen kwaad, al de dagen van haar leven.
  - 13 Zij is bezig met wol en vlas en werkt met vaardige handen.
  - 14 Zij is als de schepen van de koopman en haalt van verre haar spijs.
  - 15 Zij staat op, als het nog nacht is, zij geeft haar huis het voedsel, haar dienstmaagden haar deel.
  - 16 Zint zij op een akker, dan verwerft zij die, van de verdienste van haar handen plant zij een wijngaard.
  - 17 Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.
  - 18 Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt, des nachts gaat haar lamp niet uit.
  - 19 Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.
  - 20 Haar hand breidt zij uit naar de ellendige, haar handen strekt zij uit naar de nooddruftige.

21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin, want haar ganse gezin is in scharlaken gekleed.

22 Zij maakt voor zich tapijten; van fijn linnen en rood purper is haar gewaad.

23 Haar man is bekend in de poorten der steden des lands.  
24 Zij vervaardigt linnen klederen, zij verveert zij gordels.

## 4. haar huishouding

25 Kracht en luister is haar gewaad, de komende dag lacht zij toe.

26 Met wijsheid opent zij haar mond, vriendelijke onderwijzing ligt op haar tong.

27 Zij houdt toezicht op de gang van haar huishouding, het brood der traagheid eet zij niet.

28 Haar zonen staan op en prijzen haar gelukkig, ook haar man roemt haar!

29 Vele dochters gedragen zich wakker, maar gij overtreft haar alle!

30 Bedrieglijk is de bevalligheid en ijdel de schoonheid, maar een vrouw die de Here vreest, die is te prijzen.

31 Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!



- 10 Een degelijke huisvrouw, wie zal haar vinden? haar waarde gaat koralen ver te boven.  
11 Op haar vertrouwt het hart van haar man, het zal hem aan voordeel niet ontbreken.  
12 Zij doet hem goed en geen kwaad, al de dagen van haar leven.  
13 Zij is bezig met wol en vlas en werkt met vaardige handen.  
14 Zij is als de schepen van de koopman en haalt van verre haar spijs.  
15 Zij staat op, als het nog nacht is, zij geeft haar huis het voedsel, haar dienstmaagden haar deel.  
16 Zint zij op een akker, dan verwerft zij die, van de verdienste van haar handen plant zij een wijngaard.  
17 Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.  
18 Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt, des nachts gaat haar lamp niet uit.  
19 Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.  
20 Haar hand breidt zij uit naar de ellendige, haar handen strekt zij uit naar de nooddruftige.  
21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin, want haar ganse gezin is in scharlaken gekleed.  
22 Zij maakt voor zich tapijten; van fijn linnen en rood purper is haar gewaad.  
23 Haar man is bekend in de poorten, als hij neerzit te midden van de oudsten des lands.  
24 Zij vervaardigt linnen klederen, de koopman levert zij gordels.  
25 Kracht en luister in haar handen, de nacht zij toe.  
26 Met wijsheid openbaring, de verwijzing ligt op haar tong.  
27 Zij houdt toe op de verandering, het brood der traagheid eet zij niet.  
28 Haar zonen staan op en prijzen haar gelukkig, ook haar man roemt haar!  
29 Vele dochters gedragen zich wakker, maar gij overtreft haar alle!  
30 Bedrieglijk is de bevalligheid en ijdel de schoonheid, maar een vrouw die de Here vreest, die is te prijzen.  
31 Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!

## 5. haarzelf uiterlijk & innerlijk





<sup>10</sup> Een degelijke huisvrouw,  
wie zal haar vinden?  
haar waarde gaat koralen ver te boven.

elders:

dapper,  
flink,  
kloek,  
legermacht,  
vermogen

יִמְצָא	מִי	חַיִל	אִשָּׁת
he-shall-find	<sup>a</sup> who?	ability	woman-of
zal-vinden-haar	wie	degelijke	een-vrouw

מְכָרָהּ	מִפְּנֵינִים	וְרָחֵק
selling-price-of-her	from-rubies	and-far
haar-waarde	te-boven-koralen	gaat-ver

# Ruth 3



<sup>11</sup> Nu dan, mijn dochter (=Ruth),  
wees niet bevreesd;  
alles wat gij zegt,  
zal ik (=Boaz) voor u doen;  
want ieder in de poort van mijn volk weet,  
dat gij een **deugdzame vrouw** zijt.



<sup>11</sup> Op haar vertrouwt het hart van haar man,  
het zal hem aan voordeel niet ontbreken.

en-de-buit

ook-buit

aan-voordeel

en-buit

en-een-buit

evenals-de-buit

te-behalen

בַּטַּח      בָּהּ      לֵב      בְּעֵלָהּ

he-trusts      in-her      heart-of      possessor-of-her

vertrouwt      op-haar      het-hart      van-haar-man

וְשָׁלַל      לֹא      יִחָסֵר

and-loot      not      he-is-lacking

aan-voordeel      niet      het-zal-ontbreken-hem

<sup>12</sup> Zij doet hem goed en geen kwaad,  
al de dagen van haar leven.

> verbonden voor het leven!

וְגַמְלָתָהּ   טוב וְלֹא   - רָע   כֹּל   יְמֵי   חַיֶּיהָ

lives-of-her   days-of   all-of   evil   and-not   good   she-requites-him

van-haar-leven   de-dagen   al   kwaad   en-geen   goed   zij-doet-hem

<sup>13</sup> Zij is  bezig met  wol en vlas  
en werkt met vaardige handen.

St.Vert.

Zij *zoekt* wol en vlas...

וּפְשֵׁתִים	צֶמֶר	דִּרְשָׁה
and·flaxes	wool	she-inquires
en-vlas	met-wol	zij-is-bezig

<sup>13</sup> Zij is bezig met wol en vlas  
en werkt met vaardige handen.

St.Vert.

...en werkt met *lust* harer handen.

וּפְשָׁתַיִם	צֹמֶר	דְּרֹשָׁה
and·flaxes	wool	she-inquires
en-vlas	met-wol	zij-is-bezig

כַּפֵּיהָ	בְּחֶפְזָהּ	וְתַעֲשֶׂה
palms-of-her	in·delight-of	and·she-is-making <sup>do</sup>
handen	met-vaardige	en-werkt

<sup>14</sup> Zij is als de schepen van de koopman  
en haalt van verre haar spijs.

> koopvaarders

סוֹחֵר

one-being-merchant

van-de-koopman

הִיְתָה כְּאֲנִיּוֹת

as-ships-of she-is<sup>bc</sup>

als-de-schepen

zij-is

14 Zij is als de schepen van de koopman  
en haalt van verre haar spijs.

lett.

.... brengt van verre haar brood

לְחֶמֶתָּהּ

bread-of-her  
haar-spijs

תְּבִיא

she-is-<sup>c</sup>bringing

haalt

מִמְּרוֹתָק

from-afar

en-van-verre

<sup>15</sup> Zij staat op, als het nog nacht is,  
zij geeft haar huis het voedsel,  
haar dienstmaagden haar deel.

וַתִּקַּם      בְּעוֹד      לַיְלָה

and-she-is-rising      in-still      night

zij-staat-op      als-nog      het-is-nacht

<sup>15</sup> Zij staat op, als het nog nacht is,  
zij geeft haar huis het voedsel,  
haar dienstmaagden haar deel.

lett. prooi

לְבֵיתָהּ

for-household-of-her

haar-huis

טֶרֶף

prey

het-voedsel

וַתֵּתֵן

and-she-is-giving

zij-geeft



<sup>15</sup> Zij staat op, als het nog nacht is,  
zij geeft haar huis het voedsel,  
haar dienstmaagden haar deel.

לְנַעֲרֹתֶיהָ

וְחֶזֶק

for·maidens-of·her

and·dole

haar-dienstmaagden haar-deel

<sup>16</sup> Zint zij op een akker,  
 dan verwerft zij die,  
 van de verdienste van haar handen  
 plant zij een wijngaard.

וּתְקַחֵהוּ

and·she-is-taking·him

dan-zij-verwerft-die

שָׂדֶה

field

op-een-akker

זֹמְמָה

she-plans

zij-zint

<sup>16</sup> Zint zij op een akker,  
dan verwerft zij die,  
van de verdienste van haar handen  
plant zij een wijngaard.

lett. vrucht

כַּפֵּיהָ

palms-of-her

van-haar-handen

מִפְרֵי

from-fruit-of

van-de-verdienste

כַּרְם

vineyard

een-wijngaard

נִטְעָה

she-plants

zij-plant

נִטַּע

he-plants

-



<sup>17</sup> Zij omgordt haar lendenen met kracht en versterkt haar armen.

מִתְּנִיָּהּ

waists-of-her

haar-lendenen

בְּעוֹז

in-strength

met-kracht

חֲגָרָהּ

she-girds

zij-omgordt

זְרַעוֹתֶיהָ

arms-of-her

haar-armen

וְתַאֲמִץ

and-she-is-making-resolute

en-versterkt



<sup>18</sup> Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt,  
des nachts gaat haar lamp niet uit.

lett. (be)proeft, test

מֶרְכָּאָהּ	טוֹב	כִּי	טָעְמָהּ
merchandise-of-her	good	that	she-tastes
haar-koophandel	gedijt	dat	zij-bemerkt



<sup>18</sup> Zij bemerkt, dat haar koophandel gedijt,  
des nachts gaat haar lamp niet uit.

נֵרָהּ

lamp-of-her

haar-lamp

בַּלַּיִל

in<sup>the</sup>-night

-

לֹא - יִכָּבֵה

he-is-being-quenched

not

gaat-uit niet

<sup>19</sup> Zij grijpt met haar handen het spinrokken en haar handen houden de weefspoel.

בְּכִישׁוֹר	שֶׁלְחָהּ	יָדֶיהָ
in·the·distaff	she <sup>m</sup> puts-forth	hands-of·her
het-spinrokken	zij-grijpt	met-haar-handen
פְּלֵךְ	תִּמְכוּ	וְכַפֵּיהָ
crutch	they-uphold	and·palms-of·her
de-weefspoel	houden	en-haar-handen

<sup>20</sup> Haar hand breidt zij uit  
naar de ellendige,  
haar handen strekt zij uit  
naar de nooddruftige.

lett. vernederde

לְעַנִּי

to<sup>the</sup>.humbled-one

naar-de-ellendige

פְּרִשָּׂה

she-spreads

zij-breidt-uit

כַּפָּהּ

palm-of-her

haar-hand



<sup>20</sup> Haar hand breidt zij uit  
naar de ellendige,  
haar handen strekt zij uit  
naar de nooddruftige.

= behoeftige

לְאֶבְיוֹן

to<sup>the</sup>·needy-one

naar-de-nooddruftige

שֶׁלְחָהּ

she<sup>m</sup>puts-forth

zij-strekt-uit

וַיִּדְיָהּ

and·hands-of·her

haar-handen

<sup>21</sup> Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin,  
want haar ganse gezin  
is in scharlaken gekleed.

lett. huis

מִשֶׁלֶג

from-snow

de-sneeuw

לְבֵיתָהּ

for-household-of-her

voor-haar-gezin

לֹא - תִירָא

she-is-fearing

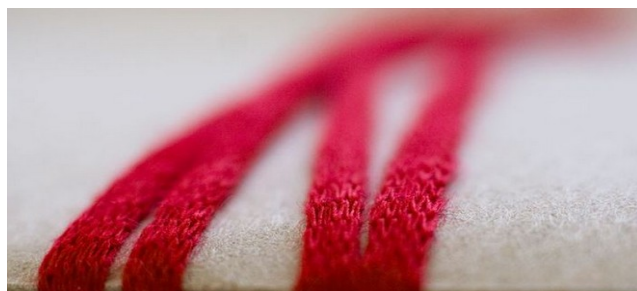
zij-vreest

not

niet

21 Zij vreest de sneeuw niet voor haar gezin,  
want haar ganse gezin  
is in scharlaken gekleed.

- > koninklijk (2Sam.1:24)
- > verlossing (Gen.38:28; Joz.2:21)



שָׁנִים

double-dipped-scarlet  
in-scharlaken

לְבָשׁ

one-being-clothed  
is-gekleed

-בֵּיתָהּ

household-of-her  
haar-gezin

כָּל

all-of  
ganse

כִּי

that  
want



22 Zij maakt voor zich tapijten;  
van fijn linnen en rood purper is haar gewaad.

St.Vert. : tapijtsieraard  
Conc.Vers.: decorative *covers*

מְרַבְּדִים      עֲשֵׂתָהּ      - לָהּ

for-her    she-makes<sup>do</sup>    knitted-covers  
voor-zich    zij-maakt    tapijten

לְבוּשָׁהּ      וְאַרְגָּמָן      שֵׁשׁ

clothing-of-her    and-purple    cambric-sheen  
is-haar-gewaad    en-roodpurper    van-fijn-linnen



22 Zij maakt voor zich tapijten;  
 van fijn linnen en rood purper is haar gewaad.

fijn linnen > priesterlijk (Ex.28:5)  
 purper > koninklijk (Est.8:15)

מְרַבְּדִים      עֹשֶׂתָּהּ      - לָהּ

for-her    she-makes<sup>do</sup>    knitted-covers  
 voor-zich    zij-maakt    tapijten

לְבוּשָׁהּ      וְאַרְגָּמָן      שֵׁשׁ

clothing-of-her    and-purple    cambric-sheen  
 is-haar-gewaad    en-roodpurper    van-fijn-linnen



<sup>23</sup> Haar man is bekend in de poorten,  
als hij neerzit te midden van  
de oudsten des lands.

=> heerschappij

= waar de in- en uitgang bewaakt wordt



בַּעֲלָהּ

possessor-of-her

haar-man

בַּשְּׁעָרִים

in<sup>the</sup>.gates

in-de-poorten

נוֹדָע

one-being-acknowledged

is-bekend



<sup>23</sup> Haar man is bekend in de poorten,  
als hij neerzit te midden van  
de oudsten des lands.

אֶרֶץ

land

des-lands

זְקֵנֵי

old-ones-of

de-oudsten

עִם

with

te-midden-van

בְּשִׁבְתּוֹ

in-to-sit-of-him

als-hij-neerzit

24 Zij vervaardigt linnen kleding  
en verkoopt die;  
aan de koopman levert zij gordels.

וַתִּמְכַר

and·she-is-selling

en-verkoopt-die

עֲשֵׂתָהּ

she-makes<sup>do</sup>

zij-vervaardigt

סָדִיָּן

shirt

linnen-kleding

לְכַנְעָנִי

to<sup>the</sup>·trafficker

aan-de-koopman

וַתִּתֵּן

she-gives

zij-levert

וַתְּגֹר

and·girdle

gordels





<sup>25</sup> Kracht en luister is haar gewaad,  
de komende dag lacht zij toe.

Hebr. az

> **Boaz** = in Hem is kracht

לְבוּשָׁהּ      וְהָדָר      עֹז

clothing-of-her    and-honor    strength  
is-haar-gewaad    en-luister    kracht



<sup>25</sup> Kracht en luister is haar gewaad,  
de komende dag lacht zij toe.

Hebr. hadar = heerlijkheid, glorie

עֶזְרָה      וְהָדָר      לְבוּשָׁתָהּ

strength      and-honor      clothing-of-her  
kracht      en-luister      is-haar-gewaad



25 Kracht en luister is haar gewaad,  
de komende dag lacht zij toe.

Hebr. sachaq > Jitschak  
= lachen, plezier, spelen

אֶתְרוֹן לְיוֹם

hereafter

komende

לְיוֹם

to-day

de-dag

וַתִּשְׂחַק

and-she-is-making-sport

zij-lacht-toe

<sup>26</sup> Met wijsheid opent zij haar mond,  
vriendelijke onderwijzing ligt op haar tong.

בְּחִכְמָהּ פִּתְחָהּ פִּיהָ

in-wisdom she-opens mouth-of-her

met-wijsheid zij-opent haar-mond

וְתוֹרַת חֶסֶד - עַל - לְשׁוֹנָהּ

tongue-of-her on kindness and-law-of

haar-tong ligt-op vriendelijke onderwijzing



<sup>27</sup> Zij houdt toezicht  
op de gang van haar huishouding,  
het brood der traagheid eet zij niet.

בֵּיתָהּ

household-of-her

van-haar-huishouding

הַלִּיכּוֹת

goings-of

op-de-gang

צוֹפִיָּה

one-watching

zij-houdt-toezicht



27 Zij houdt toezicht  
op de gang van haar huishouding,  
het brood der traagheid eet zij niet.

וְלֶחֶם  
עֲצָלוּת      לֹא      תֹאכֵל

she-is-eating not slothfulness and-bread-of

zij-eet niet der-traagheid het-brood

<sup>28</sup> Haar zonen staan op  
 en prijzen haar gelukkig,  
 ook haar man roemt haar:

וַיִּאֲשְׁרוּהָ

and·they·are-<sup>m</sup>calling-happy-her

en-prijzen-gelukkig-haar

בָּנֶיהָ

sons-of-her

haar-zonen

קָמוּ

they-arise

staan-op

28 Haar zonen staan op  
en prijzen haar gelukkig,  
ook haar man roemt haar:

וַיְהִי לָהּ

and·he-is-<sup>m</sup>praising·her

ook-roemt-haar

בַּעֲלָהּ

possessor-of·her

haar-man





<sup>29</sup> Vele dochters gedragen zich wakker,  
maar gij overtreft haar alle!

in vers 10: 'degelijk'  
= vermogend, sterk, kloek

חָיִל

ably

wakker

עָשׂוּ

they-do

gedragen-zich

רַבּוֹת בָּנוֹת

daughters

dochters

many

vele



<sup>29</sup> Vele dochters gedragen zich wakker,  
maar jij overtreft haar alle!

וְאַתָּה עֹלִית עַל - כָּלֵנָה  
and-you you-ascend over all-of-them  
maar-gij overtreft - haar-alle



<sup>30</sup> Bedrieglijk is de bevalligheid  
en ijdel de schoonheid,  
maar een vrouw die de HERE vreest,  
die is te prijzen.

**bedrieglijk**: buitenkant vs. binnenkant  
**ijdel**: leeg > vergankelijk

הִיפִּי

the-loveliness

de-schoonheid

וְהַבֵּל

and-vanity

en-ijdel

חַחֵן

the-grace

de-bevalligheid

נִשְׁקָר

falsehood

is-bedrieglijk



<sup>30</sup> Bedrieglijk is de bevalligheid  
 en ijdel de schoonheid,  
 maar een vrouw die de HERE vreest,  
 die is te prijzen.

**'vrezén'** (yare)  
 > zelfde stam als **'zien'** (ra'ah)

וְיִרְאַת	יְהוָה	הִיא	תִּתְהַלַּל	אִשָּׁה
she-shall <sup>s</sup> be-praised	she Yahweh	fearful-of	woman	
is-te-prijzen	die de-HERE	die-vreest	maar-een-vrouw	



<sup>30</sup> Bedrieglijk is de bevalligheid  
en ijdel de schoonheid,  
maar een vrouw die de HERE vreest,  
die is te prijzen.

lett. zal worden geprezen

אִשָּׁה	יְרֵאֵת	יְהוָה	הִיא	תִּתְהַלֵּל
woman	fearful-of	Yahweh	she	she-shall <sup>s</sup> be-praised
maar-een-vrouw	die-vreest	de-HERE	die	is-te-prijzen

<sup>31</sup> Geeft haar van de vrucht harer handen, dat haar daden haar roemen in de poorten!

> haar man! (31:23)

תִּנּוּן לָהּ - מִפְּרֵי יָדֶיהָ


hands-of-her from-fruit-of to-her give-you<sup>(p)</sup> !  
 harer-handen van-de-vrucht haar geeft

וַיְהִי לְלוֹאֵהָ בְּשַׁעַרִּים מַעֲשֵׂיהָ

deeds-of-her in<sup>the</sup>-gates and-they-shall<sup>m</sup>-praise-her  
 haar-daden in-de-poorten dat-roemen-haar

# de sterke vrouw als type van het herboren Israël

1. "wie zal haar vinden?" - de Zoon van David!  
(:10)
2. haar waarde gaat koralen (de rijkdom der zee)  
te boven (:10)
3. het hart van de Man vertrouwt haar (:11)
4. het zal de Man niet aan buit ontbreken (:11)
5. zij doet haar Man goed, al de dagen van haar  
leven (:12)
6. zij werkt met lust, van harte (:13)
7. zij brengt van verre haar brood (:14)
8. zij staat op als het nog nacht is – vroeg in de  
morgen (:15)
9. zij geeft haar huis voeding (:15)
10. zij verwerft de akker > de wereld (:16)

- 
- 11.haar handen strekt zij uit naar de behoeftige (:20)
  - 12.haar huis is in scharlaken gekleed (:21)
  - 13.zij is gekleed in fijn linnen (priesterlijk) en purper (koninklijk) (:22)
  - 14.haar Man is bekend in de poorten (:23)
  - 15.kracht en luister is haar gewaad (:25)
  - 16.de volgende dag lacht zij toe (:25)
  - 17.in wijsheid opent zij haar mond (:26)
  - 18.vriendelijke onderwijzing is op haar tong (:26)
  - 19.zij houdt toezicht op haar huishouding (:27)
  - 20.haar zonen prijzen haar gelukkig (:28)
  - 21.haar Man roemt haar (:28)
  - 22.zij vreest (=ziet!) JAHWEH (:30)